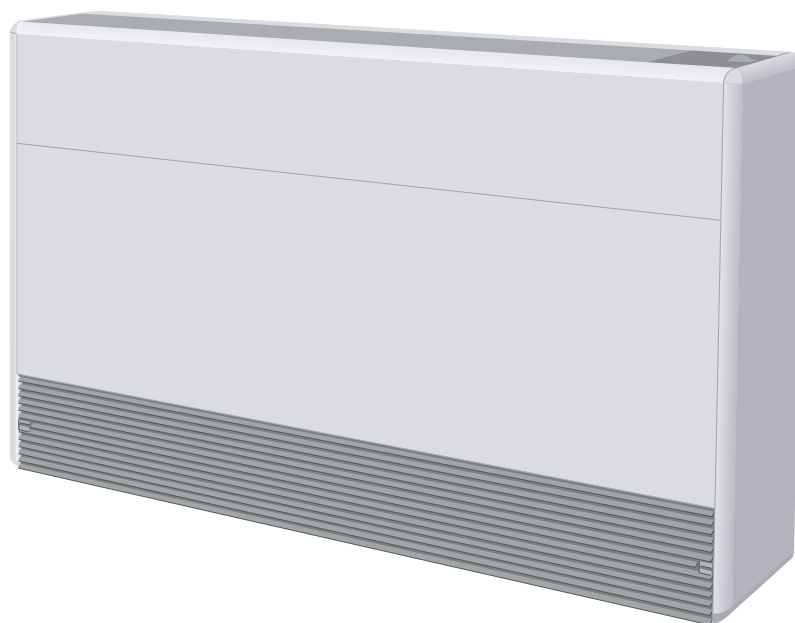


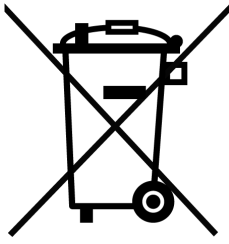
INSTRUCCIONES DE USO

AOV



AOV 15 S
AOV 25 S
AOV 55

CONSOLAS COMPACTAS CON CONDENSACIÓN POR AGUA



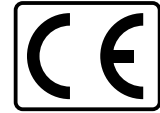
- EG** NOTE: This symbol mark and recycle system are applied only to EU countries and not applied to the countries in the other area of the world.
- I** NOTA: Questo simbolo e sistema di riciclaggio sono validi soltanto per i paesi dell'Unione Europea e non sono validi per i paesi nel resto del mondo.
- F** REMARQUE : Ce symbole et ce système de recyclage s'appliquent uniquement aux pays de l'UE. Ils ne s'appliquent pas aux pays des autres régions du monde.
- D** HINWEIS: Dieses Symbol und Recycle-System gelten nur für Länder der Europäischen Union, nicht für andere Länder der Welt.
- E** NOTA: Este símbolo y el sistema de reciclaje solamente son para países de la UE y no son aplicables a países de otras áreas del mundo.
- P** NOTA: Este símbolo e o sistema de reciclagem são aplicados apenas aos países da UE e não são aplicados a países de outras áreas do mundo.
- GR** ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ: Αυτό το σύμβολο και το σύστημα ανακύκλωσης ισχύουν μόνο στις χώρες της ΕΕ και δεν ισχύουν σε χώρες σε άλλες περιοχές του κόσμου.

- EG** Your product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. This symbol means that electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed separately from your household waste.
Please dispose of this equipment at your local community waste collection/recycling centre.
In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic products.
Please help us to conserve the environment we live in!
- I** Il vostro prodotto è stato costruito con materiali e componenti di alta qualità, che sono riutilizzabili o riciclabili. Prodotti elettrici ed elettronici che riportano questo simbolo, alla fine della loro vita utile, devono essere smaltiti separatamente dai rifiuti domestici.
Vi preghiamo di smaltire questo apparecchio in un centro di raccolta differenziata locale.
Nell'Unione Europea esistono sistemi di raccolta differenziata per prodotti elettrici ed elettronici.
Aiutateci a conservare l'ambiente in cui viviamo!
- F** Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et réutilisés.
Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques en fin de vie doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.
Nous vous prions donc de confier cet équipement à votre centre local de collecte/recyclage.
Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques usagés.
Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !
Les machines ou appareils électriques et électroniques contiennent fréquemment des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriée, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la santé humaine et pour l'environnement. Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionnement de votre appareil ou de votre machine. Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.
- D** Ihr Produkt wurde entworfen und hergestellt mit qualitativ hochwertigen Materialien und Komponenten, die recycelt und wiederverwendet werden können.
Dieses Symbol bedeutet, daß elektrische und elektronische Geräte am Ende ihrer Nutzungsdauer von Hausmüll getrennt entsorgt werden sollen.
Bitte entsorgen Sie dieses Gerät bei Ihrer örtlichen kommunalen Sammelstelle oder im Recycling Centre.
In der Europäischen Union gibt es unterschiedliche Sammelsysteme für Elektrik- und Elektronikgeräte.
Helfen Sie uns bitte, die Umwelt zu erhalten, in der wir leben!
- E** Los productos están diseñados y fabricados con materiales y componentes de alta calidad, que pueden ser reciclados y reutilizados.
Este símbolo significa que el equipo eléctrico y electrónico, al final de su ciclo de vida, no se debe desechar con el resto de residuos domésticos.
Por favor, deposite su viejo "televisor" en el punto de recogida de residuos o contacte con su administración local.
En la Unión Europea existen sistemas de recogida específicos para residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.
Por favor, ayúdenos a conservar el medio ambiente!
- P** O seu produto foi concebido e produzido com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.
Este símbolo significa que o equipamento eléctrico e electrónico no final da sua vida útil deverá ser descartado separadamente do seu lixodoméstico.
Por favor, entregue este equipamento no seu ponto local de recolha/reciclagem.
Na União Europeia existem sistemas de recolha separados para produtos eléctricos e electrónicos usados.
Por favor, ajude-nos a conservar o ambiente em que vivemos!
- GR** Το προϊόν που διαθέτετε είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υλικά και εξαρτήματα υψηλής, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να χρησιμοποιηθούν ξανά.
Το σύμβολο αυτό σημαίνει ότι ο ηλεκτρολογικός και ηλεκτρικός εξοπλισμός, στο τέλος της διάρκειας ζωής του, θα πρέπει να απορριφτεί ξεχωριστά από τα υπόλοιπα οικιακά απορρίμματά σας.
Παρακαλούμε διαθέστε (εξαλείψτε) τον εξοπλισμό αυτό στον τοπικό σας κοινοτικό κέντρο συλλογής/ανακύκλωσης απορριμμάτων.
Στην Ευρωπαϊκή Ένωση υπάρχουν ξεχωριστά συστήματα συλλογής για τα χρησιμοποιημένα ηλεκτρολογικά και ηλεκτρικά προϊόντα.
Βοηθήστε μας να προστατεύσουμε το περιβάλλον στο οποίο ζούμε!

MARCAJE C E

Este producto marcado C E está en conformidad con las exigencias esenciales de las Directivas :

- Baja Tensión nº 73/23 CEE modificada 93/68 CEE.
- Compatibilidad Electromagnética nº 89/336 CEE modificada 92/31 CEE y 93/68 CEE.
- Equipo a presión nº 97/23/CE.

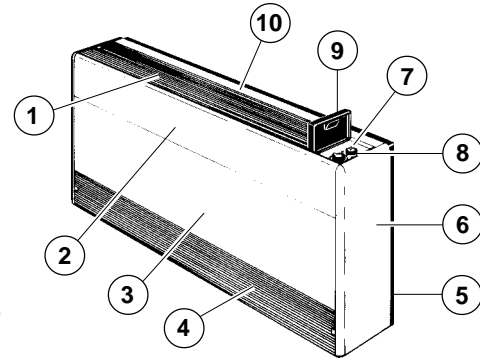


1 - PRESENTACIÓN

- 1 - Rejilla de ventilación
- 2 - Panel intercambiable
- 3 - Frontal
- 4 - Rejilla de aspiración
- 5 - Soporte trasero
- 6 - Lateral
- 7 - Cuadro de mando
- 8 - Botones de mando
- 9 - Puerta
- 10 - Panel fijo

Materiales :

- Carrocería de chapa plastificada.
- Rejillas metálicas.
- Aislamiento de fieltro.
- Intercambiador de aire cobre / aluminio.
- Intercambiador de agua cobre / acero.
- Tuberías de cobre.



2 - EMPLAZAMIENTO DE INSTALACIÓN

- Se recomienda mandar instalar el fan coil por un técnico cualificado, siguiendo las instrucciones de instalación entregadas junto con el aparato.

⚠ ATENCIÓN

- No instalar el climatizador en un local donde se detecten emanaciones gaseosas o de gases inflamables ni en un local húmedo que presente riesgo de proyección de agua (zona de secado de ropa, por ejemplo).
- No instale el fan coil en sitios donde se encuentren aparatos que desprendan un calor excesivo.

3 - PRECAUCIONES ELÉCTRICAS

- Antes de proceder a la instalación, asegúrese de que la tensión de red corresponda a la que viene indicada en la chapa de características del fan coil.
- Todas las conexiones eléctricas deben estar en conformidad con las reglamentaciones locales y deben ser realizadas por un técnico cualificado.
- Cada unidad debe quedar correctamente conectada con el suelo mediante una toma de tierra de buena calidad.

4 - INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Lea detenidamente este manual antes de utilizar por primera vez el fan coil. En caso de dudas o de problemas, consulte con su vendedor o el Servicio de Postventa autorizado.
- Este aparato fue concebido para crear unas condiciones climáticas confortables. Utilícelo sólo en el cometido para el que fue previsto, y conforme a las instrucciones que se indican en este manual.

⚠ ATENCIÓN

- No utilice ni almacene nunca gasolina o cualquier otro líquido inflamable cerca del aparato, lo que resultaría sumamente peligroso.
- Este fan coil no está previsto de un ventilador de admisión de aire desde el exterior.

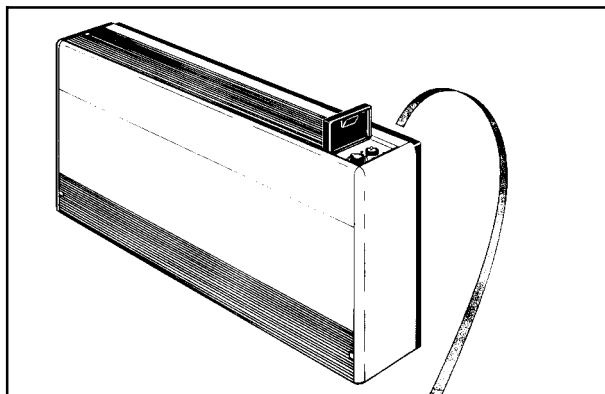
⚠ PRECAUCIONES

- No arranque ni pare el fan coil por medio del interruptor general. Utilice solamente el botón de marcha/parada (I/O).
- No introduzca nada en la entrada de aire del aparato. Esto resulta muy peligroso ya que el ventilador funciona a gran velocidad.
- No deje que los niños jueguen con el fan coil.
- No refresque en exceso la sala en presencia de bebés o de enfermos.

5 - UTILIZACIÓN DEL CUADRO DE MANDO

CONMUTADOR

- Selecciona las funciones del aparato.
- Girar el botón y situar la marca en la función deseada. Véase las marcas en el dibujo :
 - **Func. 1** : Paro.
 - **Func. 2** : Función frío a baja velocidad de ventilación.
 - **Func. 3** : Función frío a velocidad media de ventilación.
 - **Func. 4** : Función frío a alta velocidad de ventilación.
 - **Func. 5** : Función sólo ventilación a baja velocidad.
 - **Func. 6** : Función sólo ventilación a velocidad media.
 - **Func. 7** : Función calefacción a baja velocidad de ventilación.
 - **Func. 8** : Función calefacción a velocidad media de ventilación.

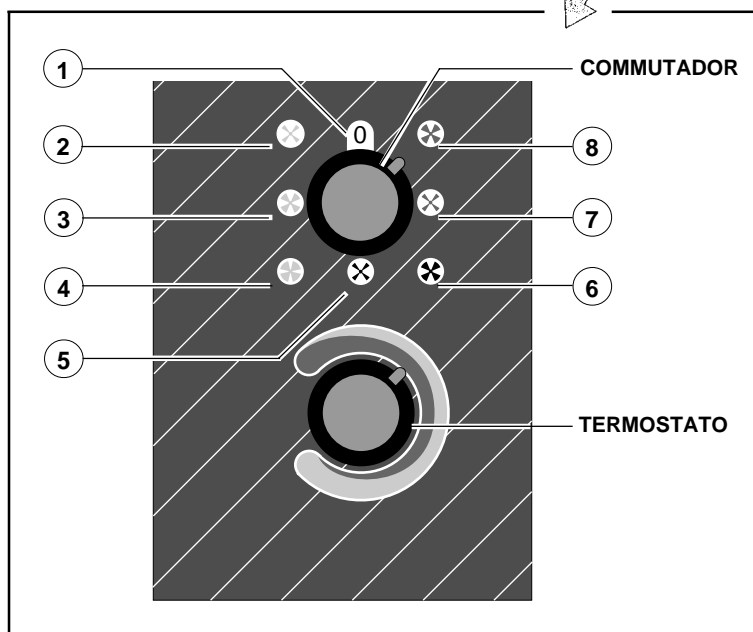


TERMOSTATO

- Ajustar la temperatura deseada girando el botón del termostato. La temperatura será mas baja si se gira el botón hacia la zona azul y más alta si se gira hacia la zona roja.

Nota :

Cuando se alcanza la temperatura deseada, sólo gira la ventilación.



6 - CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA

⚠ ATENCIÓN

- Como medida de seguridad: pare el fan coil de aire y corte la alimentación por medio del intereruptor principal, antes de proceder a la limpieza (véase § 1).
- No vierta agua sobre el aparato para limpiarlo, lo que podría deteriorar los componentes internos y provocar descargas eléctricas.

CHAPA Y REJILLA

- Limpie la chapa y la rejilla del aparato con el cepillo de un aspirador o con un paño limpio y suave. De estar sucios estos elementos, límpielos con un paño limpio humedecido en una solución detergente suave.

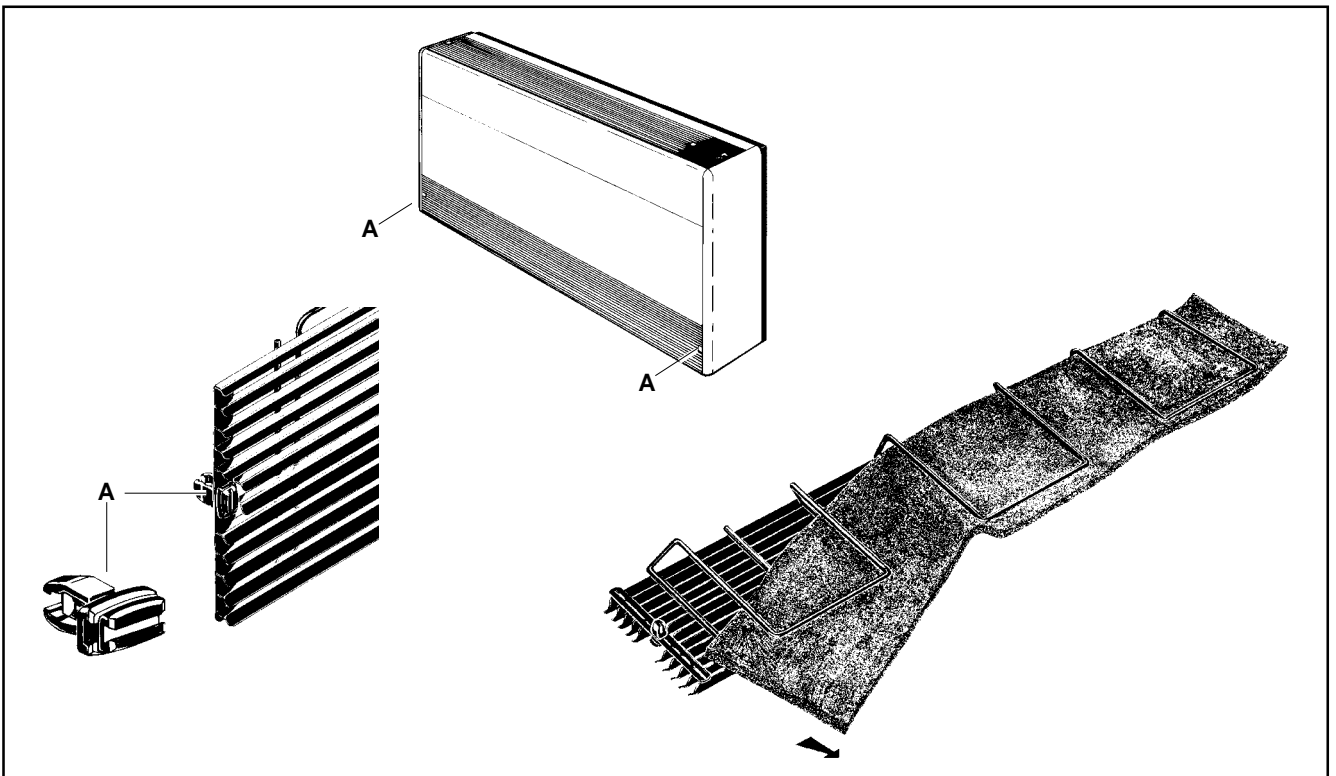
⚠ PRECAUCIONES

- No use nunca disolventes ni productos químicos potentes. No limpie con agua muy caliente.
- Al ser cortantes algunos bordes metálicos y las aletas del intercambiador, deben manejarse con cuidado en las operaciones de limpieza, so pena de provocar heridas.

7 - FILTRO DE AIRE

FILTRO

- Para un buen funcionamiento del climatizador, es necesario limpiar periódicamente el filtro de aire (recomendado cada 15 días). Para ello retírese la rejilla de aspiración situada en la parte inferior del aparato, procediendo de la siguiente forma :
 - Desbloquear los dos clips de fijación (A) de la rejilla girándolos un cuarto de vuelta. Utilizar un destornillador o una moneda.
 - Sacar la rejilla tirando de ella hacia sí.
 - Retirar el filtro y lavarlo con agua jabonosa tibia o limpiarla con un aspirador.
 - Volver a colocar el filtro detrás de la rejilla e instalar la rejilla en su sitio sin olvidar cerrar los clips dándoles un cuarto de vuelta.



8 - CONSEJOS PARA EL CONFORT Y EL AHORRO DE ENERGÍA

PROCURE :

- No obstruir las rejillas de entrada y de salida de aire del aparato. Si se encuentran obstruidas, el aparato no funcionará de forma satisfactoria y correrá el riesgo de deteriorarse.
- No dejar que el sol penetre de lleno en la sala cuando funcione el aparato en la modalidad de "aire acondicionado", utilizar persianas o cortinas.

COMPRUEBE :

- Que el filtro se encuentra siempre limpio. Un filtro colmatado merma las prestaciones del aparato.
- Que están cerradas las puertas, ventanas y demás aberturas, para evitar infiltraciones de aire sin refrigerar cuando el aparato funciona en la modalidad "refrigeración".

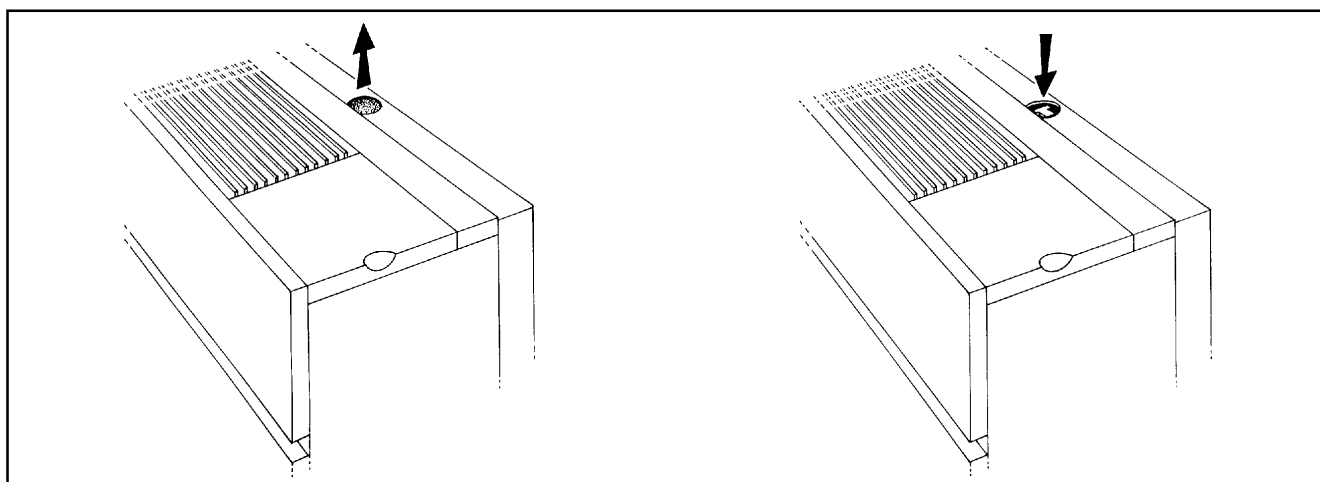
9 - GUÍA DE PRIMERAS REPARACIONES

- Si no funciona correctamente el acondicionador de aire, proceda a las siguientes comprobaciones antes de llamar al Servicio de Postventa.
- De persistir el problema, contacte con el concesionario o el Servicio de Postventa.

AVERÍAS	CAUSAS POSIBLES	REMEDIOS
<ul style="list-style-type: none"> • El aparato no funciona en absoluto (no arranca nunca la ventilación). 	<ol style="list-style-type: none"> 1 - Corte de suministro eléctrico. 2 - Corte por disyuntor o fusible. 3 - Tensión de línea muy baja. 4 - El conmutador está posicionado en "0" (parada). 	<ol style="list-style-type: none"> 1 - Restablecer la alimentación. 2 - Consultar con el Servicio Postventa. 3 - Consultar con su electricista 4 - Accionar el conmutador en la posición abierta.
<ul style="list-style-type: none"> • Refrigeración o calefacción insuficiente. 	<ol style="list-style-type: none"> 1 - Filtro de aire sucio u obstruido. 2 - Presencia de una fuente de calor o de mucha gente en la sala. 3 - Puertas y/o ventanas abiertas 4 - Presencia de un obstáculo delante de la entrada o de la salida del aire. 5 - El termostato está ajustado demasiado alto (refrigeración) o demasiado bajo (calefacción). 	<ol style="list-style-type: none"> 1 - Limpiar el filtro de aire. 2 - Si es posible, eliminar la fuente de calor 3 - Cerrarlas para evitar que entre aire exterior. 4 - Retirar el obstáculo para proporcionar una buena circulación del aire. 5 - Ajustar la temperatura más alta (o más baja).
<ul style="list-style-type: none"> • El compresor no arranca. 	<ul style="list-style-type: none"> - El presostato de alta presión está cortado. 	<ul style="list-style-type: none"> - Comprobar la circulación del agua y luego rearmar el presostato (véase abajo).

10 - REARME DEL PRESOSTATO

- En caso de presión demasiado importante en el circuito frigorífico, un seguro detiene el funcionamiento del compresor (a 22 bar).
- Se trata de un presostato de alta presión. Para rearmarlo es preciso retirar el tapón de plástico situado en la parte superior del aparato y pulsar el botón de reactivación con un destornillador o un lápiz.





Per garantire un costante miglioramento dei nostri prodotti, ci riserviamo di modificarli senza preavviso.

Technibel

R.D. 28 Reyrieux BP 131 01601 Trévoux CEDEX France
Tel. 33 4 74 00 92 92 - Fax 33 4 74 00 42 00
R.C.S. Bourg-en-Bresse B 759 200 728